في البحث الفولكلوري العراقي
من خطوات التأسيس الى الدرس العلمي

استغرق البناة الاوائل وقتا طويلاً وهو يقاومون التابوات الرسمية التي فرضتها السلطات المتعددة وهم يبحثون في الاسس الاولى للثقافة الشعبية والتراث الشعبي وظلت عقلية الشعر كديوان رسمي خليلي والمقالة الخطابية الطنانة في الصحف، والدراسة التي تكشف عن طريق التحقيق وثائق الادب التراثية هي المطلوبة والسائدة حتى العقد الاول من القرن العشرين، قبل ان تظهر مجلة (لغة العرب) للاب انستاس ماري الكرملي وتبحث في اصول اللغة العامية -اللغة الشعبية- بالاقلام الكرملي نفسه ورزوق عيسى ومحمد رضا الشبيبي وكاظم الدجيلي وتغوص في علم البلدانيات والامثال الشعبية وتسوس الاغاني الشعبية التي كان فيها كتاب الكرملي وكتاب عبد الرزاق الحسني شبه الخلود، وكانت مقاومة سلطة الثقافة الرسمية لهذا النوع من التأليف والبحوث عنيفة ومضللة، عنيفة بمنعها النشر على مستوى رسمي الى شيء يتعلق بـاللهجة العامية والعادات والتقاليد واصناف الاداب والفنون الشعبية باعتبارها انحرافاً عن الخط العام للدولة الحديثة، في وقت ضيقت فيه على الاداب والفنون الخاصة بالقوميات والاثنيات الاخرى غير العربية وغير السامية ولم يظهر الانفتاح في الدراسات الميدانية للثقافة الشعبية في العراق الا بصعوبة بالغة على ايدي رواد ادركوا ضرورة فهم ما يجري حولهم من ممارسات شعبية وما هو حري بالتسجيل والوصف من اداب وفنون وصناعات شعبية، وبقدر ما كان كتاب محمود العبطة (رجل الشارع في بغداد) الصادر عام ١٩٦٠ ضرورياً كانت كتب الشيخ جلال الحنفي في اللغة البغدادية مهمة كأهمية دراسات عبد اللطيف الدليمي وعبد المحسن الفوعر السوداني وعامر رشيد السامرائي وعبد الرحمن التكريتي اضافة لدراسات د.خالد الجادر وضياء العزاوي في الازياء العراقية وبحوث علي التمغري وابراهيم الداقوقي وشاكر صابر الضابط وعبد اللطيف اوغلو في الفلكلور التركماني وبحوث عز الدين مصطفى رسول ود.بدر خان السندي وياسين هرزاني وسواهم في الفولكلور الكوردي ودراسات نعيم بدوي وناجية المرانی في الفولكلور الندائي ويقدر اتساع هذه البحوث والاصرار على الاستمرار فيها وزيادة عدد الباحثين في مختلف الجوانب الفولكلورية نشأ تيار معرفي علمي يشدد التدقيق والاستمرار في هذه الدراسات اضعف من التشديد الرسمي ضد هذا اللون من البحوث فظهرت الدراسات الفولكلورية في الصحف والمجلات وعلى الشاشة الصغيرة في الستينيات على يد فؤاد عباس ومصطفى جواد وسالم الآلوسي، لكن نوعاً من الكتابة السريعة سطحياً التي تأخذ الظاهر الفولكلورية العراقية وغيرها على انها "طرائف" و"غرائب" نشأ مع هذا التيار ايضاً وظل ملاصقاً له يشوه مراميه ويخلط اوراقه دون ادراك لمدى التشويه الذي يمارسه في الخضم العرقي الجاد الذي دخلته اقلام حرية بالتقدير مثل اقلام لطفي خوري باحثاً ومترجماً، والشيخ جلال الحنفي و د.داود سلوم و د.احمد الشحاذ و د.صبري مسلم وكاظم سعد الدين ولبيب الخفاف وحسين علي الحاج حسن وعشرات غيرهم، وبذلك تحقق للبحث الفولكلوري قدرته على الاستمرار والصمود والتطلع الى الوصول الى كرسي الجامعة والندوة العلمية وقدر لمثقفيه في العراق ان يسهموا بدور رائد في بحوث ومنتديات الجامعات والمؤسسات العربية دون ان يكون لهم سند في العراق سوى مجلة "التراث الشعبي" وبعض الندوات التي تقام هنا وهناك، ولعل الامل كبير في ان تترجم حيوية البحث الفولكلوري العراقي الى كينونة معهد خاص به يعلم اصول البحث الفولكلوري ونظرياته واصول عملية الجمع الميداني ليدخل الفولكلور العراقي في مرحلة عملية جديد من مراحل البحث الجدي والدراسة المنهجية المثمرة النافعة للاجيال الجديدة.

المحرر

(السندباد البحري) للأطفال
رؤية دانماركية

ترجمة واعداد / عادل العامل

لازال حكايات (ألف ليلة وليلة) تحتل مكاناً مهماً في نفوس البشر والاستطلاع والاستفادة لا بالنسبة للقراء والادباء العرب فقط، بل لا تخلو من مكتبة البيوت والمؤسسات في جميع انحاء العالم.

كما ان الاستمتاع بهذه الحكايات لا يقتصر على الكبار الذين كتبت او روويت لهم اصلاً، بل يتعداهم الى الصغار الذين كثيراً ما وجدت الجدات والأمهات في هذه الحكايات في الماضي ما يمتعهم ويغذي خيالهم المتعطش الى الغريب والمبهر من الاحداث والعوالم والمخلوقات.

ولهذا كله، تعتبر حكايات (ألف ليلة وليلة) كنزاً من كنوز التراث الادبي العربي، واحدى قنوات الاتصال الثقافي بالحضارات الاخرى التي لا تزال، وبالرغم من تطورها الفكري والفني، تستمد من هذه الحكايات ما يمتع اطفالها ويمتعهم ويوسع خيالهم نحو آفاق التراث العربي الخصب.

ويأتي احد مؤلفو هذا الاهتمام من الدانمارك، هذه المرة، حين صدر لدينا جيبارت، وهي احدى الكاتبات الشهيرات في ادب الاطفال هناك، كتاب مصور للاطفال يستند الى واحدة من هذه الحكايات اعدته نصاً ورسوماً الكاتبة المذكورة.

وهذه الحكايات العربية الشهيرة، كما جاء في مقال للكاتب لوف رفان نشرته مجلة (الادب الدانماركي) الصادرة بالانكليزية، هي حكاية (السندباد البحري) التي تبدأ كعادتها في العادة بالعبارة المألوفة: "كان هناك، ذات يوم..". ويمضي تمضي القصة على نحو سريع، وتتعرف على الرحلات الغريبة واحدة بعد اخرى، ويبدأ ذلك كله بالحمال البغدادي الفقير يوسف الذي استدعاه إليه في امسية ما رجل غني، اصبح فيما بعد السندباد البحري، الذي جاب البحار السبعة، وها هو الآن يروي للحمال كل المغامرات التي يمكنه ان يتذكرها.

هذه القصة والاصل

ان قصة (السندباد البحري) مأخوذة كما جاء آنفاً من مجموعة الحكايات العربية (ألف ليلة وليلة)، وبعض هذه الحكايات ذات اصل هندي، لكن قصة (السندباد البحري) الجديدة هذه كانت، كما يقول الكاتب، قد اضيفت إليها في مصر في القرن الخامس عشر الميلادي، وقد ترجمت الحكايات الى الفرنسية عام ١٧٠٤ لتنشر فيما بعد في جميع انحاء اوروبا، واصبح لحكايات (ألف ليلة وليلة) تأثير عميق على تطور الادب الاوروبي.

وقد توصلت دينا جيبارت، في طبعتها هذه الى جعل القصة مقبولة لدى الاطفال باسلوب جديد على نحو ويضع بالقصة القديمة. فمغامرات السندباد البحري مستمدة مباشرة من الاصل، ولم تقم دينا جيبارت بتعديل سلسة الاحداث إلا قليلاً.

وتبدأ رحلات السندباد البحري الغريبة، عندما يتجه، ايام كان تاجراً، نحو موطنه بعد بيع بضاعته، وفي طريقه الى هناك ترسو سفينته عند جزيرة صغيرة اشبه بالفردوس، غير ان السندباد البحري يغرق في نومه في الجزيرة فتبحر السفينة من دونه، وبمساعدة طائر الرخ العملاق يغادر الجزيرة ويهبط في وادي الجواهر، فيملأ جيوبه بالاحجار الكريمة ثم ينقذه بعض التجار، ويعود اخيراً الى بغداد وهو رجل ثري جداً.

وفي الرحلة الثانية يصادف السندباد البحري اناساً صغار الحجم إلا انهم خطرون كالبشر والقمر ويأسره عملاق ذو انياب، الواحد منها بطول رجل بالغ، ويقاتل وهو يكاد يموت عطشاً وجوعاً وحفنين بحريين مرعبين، وعندما يوشك على الهلاك في قعر للطهو لدى بعض اكلة لحوم البشر، ينقذه احسن الحظ بعض رجال القافل الذين يأخذونه معهم الى موطنهم في جزيرة يندو فيها هذا النبات، وهكذا تمضي الامور في الرحلات التالية.

ويندفع السندباد البحري من مغامرة الى اخرى بفعل امرين، فاتما تخلص من خطر وجد نفسه في آخر، وكلما عاد في النهاية الى بغداد تقمه الشوق للمغامرة الى الرحيل مرة اخرى.

ألوان منتقاة بعناية

ان اول ما يثير الانتباه اثره من رسوم دينا جيبارت في كتابها هذا، هو استخدامها للتناسق لفظ جديد لكل قطاع جديد. وهكذا، فإن قصة الرخ مثلاً، تسيطر عليها ظلال خضر، بينما تتميز الظلال الغامضة بسواد في الجواهر بالازرق.

هذا الاستخدام للألوان يحول الرسوم الى ما هو اكثر من رسوم فقط، فهي تحقق مغزاها للمتلقي والمباشر الخاص في القصة، وهكذا نفهم ان الانتقاء الجديد في كل قطاع من الرسوم لالوانه يأتينا ماضون الى قصص جديدة حول مغامرات السندباد البحري.

ونلاحظ ايضاً ان الرموز والشخصيات والطيور العملاقة والوحوش المتنوعة التي تبدو في الرسوم مصورة جميعاً باحساس بهيج من الفكاهة والسخرية التي تسترد على نحو سار الخاصية التطويعية للنص الحقيقي، ولا يمكن ايضاً ان تخيف حتى اصغر الاطفال.

وتضيف الشخصيات بمزاحاتها البهيجة كثافة من التفصيل للنص، وبذلك تؤكد خصائص الحكايات الغريبة في قصة (السندباد البحري).

وعليه تعتبر القصة، من جوانب عديدة، واحداً من افضل الامثلة على كيفية اعادة رواية حكاية كلاسيكية بطريقة ناجحة. فهي امينة لنموذجها، حيث يتقبل الاطار الذي وضعت فيه القصة بالعبارة التقليدية، "وعاشوا بعدئذ سعداء للأبد، لكن ذلك قصة اخرى تماماً".

الكرادة الشرقية

السيد شاكر جابر البغدادي يؤلف كتاباً "من تاريخ الكرادة الشرقية نسباً وحسباً" وقد من أولئك الذين جاروا السير والجد في الوصول إلى المعلومات وتدوينها ويعد كتابه من أهم ما كتب عن منطقة الكرادة الشرقية، ذلك أن كاتب مقصر دون ريب مؤلفه تاريخ الكرادة الشرقية منذ أكثر من أربعة عشر وقتاً هذا.

أ.د. طالب سعدي الغفاجي

اشتغل بالبحث والتنقيب اسم الكرادة وبسالتها وكرودها وازقتها ومقاهيها واعلامها، بدا للمؤلف بحثه باسم الكرادة فهي عنده كما اشارت الى ذلك الرقم العينية انها كالوذى التي كانت في تلك العصور قد قامت فيها الامبراطوريات وحكم فيها ملوك مشهورون منهم نبوخذ نصر الثاني الذي ظهر اسمه على الآجر الذي عثر عليه في تلول حاج عبد في الكرادة الشرقية.

فالكالوذى إذن اسم الكرادة تلتقي اصل بغداد كما ذكر ذلك معجم لسان العرب والقاموس المحيط ومعجم البلدان ومراصد الاطلاع، واشار المؤلف الى ابواب بغداد فذكر انها كانت اربعة.

١- باب السلطان.
٢- باب الظفرية.
٣- باب الحلبة.
٤- باب كالوذى الذي ذكره ابن الكازروني.

وفي الجزء الثاني من الكتاب درس المؤلف أموراً كثيرة منها تعريف الكرد وانواعه والهجرة الى الكرادة الشرقية واصول اسماء المناطق والمحال والأزقة. وقد وقف المؤلف طويلاً عند لفظة الكرد بوصفه اداة لمعاني الزرع والبساتين فأشار الى رحلة قام بها الشماس فرنسيس جوران حول مدينة بغداد سنة ١٧١٩ فقال الشماس ان لفظة كرد فارسية من لفظة كردن، وهذا الرأي يفتقر عند المؤلف الى الصحة لهذا لم يأخذ به بعد أن قدم لنا الحجة والدليل باعتماده على المعاجم العربية. فلفظة الكرد عند ابن دريد (ت ٣٢١هـ) تعني "الطرد، الكرد اصل العنق (وهي بفتح الكاف) والكرد (بضم الكاف) الدبرة والجمع الكورد. وقال الفيروز آبادي (ت ٨١٧هـ) ان الكرد، العنق او أصلها والسوق وطرد الصدو والقطع والدبرة من الزارع طارده وتابعه).

وانتهى المؤلف من جولته بين المعاجم العربية قائلاً: ان الكرد بوصفه اسم آلة لا يمكن ان يخرج عن المصدر الأصلي للفعل الثلاثي "كرد" اي ساق سوقاً او دفع دفعاً.

وسأل المؤلف مانا يسمى عمل هؤلاء العمال في الكرود؟ أليس هو الدفع والطرد، ذلك انهم طوال النهر الصيف تراهم موزعين على جوانب سواقي تلك الكرود يكردونها باستمرار، وبذلك يكون المؤلف قد رفض على نحو قاطع رأي الشماس فرنسيس جوران، وفي رأيه هذا يكون المؤلف قد وصل الى الحقيقة التي انتهى اليها قبله مؤرخ العراق الكبير السيد عبد الرزاق الحسني الذي عزا تسمية الكرد بهذا الاسم الى معنى الفعل الثلاثي الفصيح كرد بمعنى دفع وساق ومصدره الكرد بسبب طبيعة ما ينتج من عمل الكرد.

ومال الى هذا الرأي شاعر العراق معروف الرصافي قائلاً ان تسمية الكرادة مولدة واعلها مأخوذة من الكرد وهو السوق، ويقال في الفصحى كرد الدابة كرداً اي ساقها، اما المرحوم محمد رضا الشبيبي فلم يخرج عما ذكره الرصافي والحسني.

وانتقل المؤلف الى محلة الكرادة الشرقية، فبدأ بمنطقة الزوية واسطاً رقعتها الجغرافية وأزقتها. واشار الى ان اسم الزوية متأخر ذلك ان السيد العاملي ذكر مرقد السيد ادريس فقال: بالقرب من بغداد مكان بالكرادة فيه قبر إدريس من ولد الإمام الحسن عليه السلام يعظمه اهل تلك النواحي واليه تنسب جهة الكرادة فيقال كرادة إدريس، وبعد هذا ذكر المؤلف أزقة الزوية وهي: العويرة، وبيت مطر وبربونة السادة وبربونة النهر وبربونة السيد حسن (وهو جد السيد شاكر جابر حسن)، وبربونة السراجات والسراجات هم من (عشيرة السراي). هذه الأزقة ذكرها المؤلف وأشار الى حدودها ومن سكن فيها وذكر سبب تسميتها. ومثال ذلك ان بربونة العويرة سميت بهذا الاسم نسبة الى امرأة عوراء كانت دارها في وسط الزقاق، ضربها زوجها على وجهها فأصاب عينها فصارت عوراء. وعندما وصل الى محلة (البو شجاع) وقف عندها متسائلاً، ما اصل التسمية؟ وذكر اقوالاً شتى فلم يركن الى رأي يطمئن اليه، بعد ذلك ذكر ازقة هذه المحلة واسماء الأسر التي سكنت فيها وتحدث كذلك عن بسالتها وكرودها ومقاهيها. وتحدث عن المحال الأخرى مثل محلة هويدي ورخيزه والعلوية والبتاويين، واضحاً حدود كل محلة وأزقتها والأسر التي سكنت فيها وكرودها وبسالتها.

ومن يقرأ كتاب المؤلف يجد فيه باحثاً راسخ القدم قوي الحجة فهو لم يأخذ بالرأي على عواهنه إنما يقلبه ويحاوره وهذا ما لاحظناه عندما بحث أصل تسميته محلة (البتاويين) من محال الكرادة. فذكر رأي المرحوم الأب الكرملي الذي قال: البتة لغة عامية في البت وهي كساء غليظ من صوف او وبر ويقول عوام العراقيين في جمعها بتاتي والذي كان يعملها بتاوي.. وهي من نسبهم الغريبة كما إنهم يسمون الموصلي مصلاوي والكاظمي كظماوي". وذكر رأي الشيخ جلال الحنفي إذ قال عنه إنه لم يزد على ما ذكره الأب الكرملي سوى قوله وهي من "محدثات المحلات". ويبدو لنا ان المؤلف لم يأخذ بأحد الرأيين المذكورين، إنما سأل هل مهنة اولئك الحائكة هي السبب الأساس في التسمية؟ فمن هنا؟ ومن أين جاءوا الى هذا التوقيع؟ ولمن ينتمون؟. وتفرد المؤلف برأي جديد - كما نعتقد - لم يسبقه إليه أحد إذ قال إن عشيرة البطة كانت تسكن على الضفة اليمنى جنوب سلمان باك في منطقة (سمرة)، وسكانهم هذا قريب من بغداد. ويفترض المؤلف ان أولئك الحائكة الذين ينسجون البتاني من عشيرة البطة، ولما كان الأتراك آنذاك لا يستطيعون نطق حرف (الطاء) إنما يقلبونها (تاء)، فإنهم يلفظون بطاوي، بتاوي وجمعها بتاويين. وعلى الرغم من إن المؤلف ناقش تلك الآراء، فإنه لم يأخذ برأي معين، ومن المحتمل إن كل رأي يحمل قدراً من الحقيقة. إن ملاحظاتنا المتواضعة عن الكتاب لا تقلل من الأهمية الكبيرة له، ذلك إن المؤلف بذل جهداً كبيراً في التنقيب والبحث والسؤال والسفر وجمع المعلومات. ولا يخفى على الباحث ان محال الكرادة الأصلية أزيلت حدودها بسبب التقدم الحضاري والعمراني والتنقل من التنقل من مكانها الأصليين إلى مناطق أخرى من بغداد، فلم يعد الجيل الجديد من أبناء الكرادة يعرف عنها شيئاً إن منهج المؤلف يقوم على مناقشة المادة التاريخية ذلك إنه لم يركن إلى رأي إلا بعد أن يشبعه بحثاً وتمحيصاً ومن ذلك بحثه عن محلة (البتاويين) وموضوع الكرد. والتضح ذلك أيضاً عندما تحدث عن دريونة النهر إذ قال إن أحد وجهاء الكرادة أخبره بأن هذه الدريونة كانت نهراً حفره السيد علي بن عباس الرائد، إلا إن المؤلف لم يأخذ بهذه الرواية فسأل المرحوم الحاج عزعل عباس الحسين ثلاثاً جاسم الخفاجي وهو من المعمرين في محلة الزوية الذي قال إنه سمع من آبائه ان هذا النهر قديم ولا يعرف أحد من الذي حفره. ولكننا رأينا ان المؤلف قد اكتفى برأي واحد فيما يتعلق بتسمية (العويرة) وبذلك خالف منهجه الرصين. واشار المؤلف إلى أن المرحوم الحاج ناجي كان يملك دارين أحدهما سكن فيه عبد القادر الطالبي وليس الجنابي وتجد من باب الوفاء والفضل إن نشير إلى إن المؤلف انهب وروائي ذلك إنه كتب روايات عدة منها الأيام الحميمة عام ١٩٦٠ التي تعد من اللبنات الأساسية في بناء صرح الرواية العراقية الحديثة وقد كتب عنها عدد من النقاد منهم المرحوم الدكتور علي جواد الطاهر والدكتور داود سلوم ود. عبد الإله أحمد وباسم حمودي. وكتب عدداً آخر من الروايات المحفوظة. وبعد مضي وقت طويل على طبع كتابه (الكرادة الشرقية) يتهيأ لإصدار المجلد الثاني وسوف يرى النور بعد فترة قصيرة جداً.

عن العين
أمثال ومعتقدات بغدادية

مهدي حميدي الأنصاري

فلما نجد مثلاً شاع على السن البغداديين كثيراً مثل امثالهم عن العين ومن امثالهم عنها:

عيونه طايرة
عيونه وكحة
عيونه مالحة
عيونه عيون خنزير
عيونه كوية
عيونه متنكسر
العين بعيرة واليد قصيرة
الدجاجة تموت وعينها عالزبلة
عين تبجي وعين تضحك
عيونه جوعانه
العتب عالعين
شفت بعيني محد كلي
العين متمله عالحاجب
عين الحب عمية
كل شي بالدين حتى دموع العين
اعمى عين ولا اعمى كلب
لا عين تشوف ولا كلب ينبحزن

اللي يغيب عن العين يغيب عن الكلب
العمه عمه الكلب مو عمى العين
عند البطون تعمه العيون
العين تستحي من العين
عالعين حارس
عين الشمس ميغطيها منخل.. الخ

ومن معتقدات البغداديين - تعمل الأم حجاباً لتمنع العين الحاسدة عن طفلها، وهي تعلق سن ذهب او خرزة "أم سبع عيون" وفي صدر الطفل لإبعاد النفس الشرير والعين الحاسدة.

وهم يتشاءمون من رفيف العين اليمنى ويتفاءلون من رفيف العين اليسرى.

ومن اقوالهم:

يا عين إذا خير في وإذا شر عني

****

ومن إيمان العايثات عند البغداديين

- وداعة أبوك الشافته عيني وعيون أبوك الثاث على ريكه

******

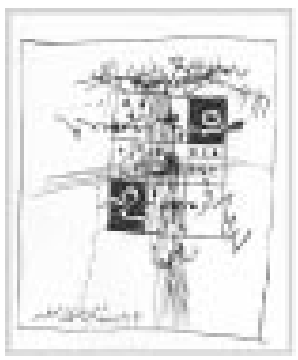
وفي الغناء البغدادي الشائع

وردة وبروضة حياتي منورة
وكل معاني الحسن
بيها مصورة
هام كلبي بالعيون الساحرة
وأحلى شمعة
بروضة الحب اعلكت
وفدوه أروح عيني كل العيون
لعيونك ياغالي
ورمشة عيونك تسبي كل بشر
إلا الحواجب كويلا
وترا!!

حسين علي الحاج حسن
رائداً فولكلوريا

لا تزال الأعداد الأولى من مجلة التراث الشعبي الصادرة منذ أكثر من أربعين عاماً حافلة بدراسات الحامي حسين علي الحاج حسن وبحوثه الميدانية في أصول التراث الشعبي. وقد تولى الحاج حسن (الذي غادرنا إلى دار البقاء في نهاية آذار الماضي) رئاسة تحرير المجلة لعدة أعداد بين عامي ٦٧-٦٨ قبل أن تصبح مجلة رسمية لكنه ظل مرتبطاً بعدديداته الأثيرة (الديوانية) التي رحل عنها ومن محبيه وعارفي نشاطاته الثقافية الرائدة وحرى بالجهات الثقافية أن تعمد إلى طبع أعمال الراحل الكريم غير المنشورة في كتاب تخليداً لذكراه وحفاظاً على تراثه الفني.

ستوديو " ثقافة شعبية "



تعويذتان - من أعمال الفنان شاكر حسن آل سعيد غير المنشورة.

التراث الشعبي
عدد جديد

صدر العدد الأول من مجلة التراث الشعبي في سنتها الخامسة والثلاثين حافلاً بالموضوعات الجديدة لتصدره افتتاحية المجلة التي أكدت على أهمية الفولكلور كعامل من عوامل التماسك الوطني واسداً في مساعد على تكوين الشخصية الوطنية وقد حوى العدد ملف (الثقافة الشعبية) الذي خطط له منذ زمن وأشرف على إعداده د. حيدر سعيد الذي افتتحه بدراسة تحت عنوان (من الفولكلور إلى الثقافة الشعبية) باعتبار الأخيرة بنية جديدة من بنيات البحث الفولكلوري ثم جاء مقال (قيم الثقافة الشعبية) لجون هسك ترجمة علي عبد الصمد ودراسة كرسي جنكنس التي ترجمها رمضان مهيل تحت عنوان (الثقافة الشعبية من التقييم الإيجابي إلى التعددية الثقافية) ودراسة سازنيتاني (مدرسة فرانكفورت والثقافة الشعبية) ترجمة سهيل نجم وهي دراسات جديرة بالاهتمام لتنوعها وثراء مناهج البحث فيها. وقد ساهم في العدد أيضاً د. محمود الحاج قاسم محمد عن (الطب في وادي الرافدين) وجبار الجبوري عن (قاص الشعر بين الماضي والحاضر) وزينب صادق (الأحجار الكريمة) وكاظم سعد الدين عن (الأزياء والضرورة الاجتماعية) ورفعت مرهون المطار (الشعراء الشعبيون ورباعيات الخيام)، وحسين الكرخي (الكل لقب أصل) وقاسم خضير عباس عن (مظاهر فولكلور الأبار) فيما واصل رمضان مهيل ترجمة معجم المعتقدات والخرافات إضافة للأبواب الثابتة للمجلة.

وقد جاء إخراج المجلة جميلاً على يد المصممة نهلة محمد عبد الوهاب التي تميزت ببصماتها الفنية الجديدة ملتمسين لمجلتنا العتيدة وكتابها وهيئة تحريرها نجاحاً دائماً وان تعود (التراث الشعبي) مجلة شهرية مثلما كانت سابقاً مع العناية بالقسم الانكليزي الذي نوجه ضرورياً لتقديم خلاصته ببحوث المجلة مع ترجمة موضوع كامل فيه وذلك يتطلب زيادة عدد الصفحات لهذه المجلة الرائدة.